



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קמ"ג ע"א

פרשת תולדות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קמ"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

יַעֲקֹב בָּעָאקוּ סָגִי, דְּדַחֵיל דְּאָבּוּי יָדַע לִיהּ וְאַשְׁתַּמּוּדַע קַמִּיהּ. מַה כְּתִיב, (בראשית כז)
וְלֹא הִכִּירוּ כִּי הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֶשָׂו אָחִיו שְׁעִירוֹת וַיִּבְרָכֶהוּ. כִּדִּין אָמַר, (תהלים קכ) אֵל יִי
בְּצַרְתָּה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי. (שם) יִי הֲצִילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שָׁקַר מִלְּשׁוֹן רַמְיָה, דָּא הוּא
דְּרָגָא דְּעֶשָׂו שְׂרָיָא בִּיהּ, דְּאִיהוּ שְׁפַת שָׁקַר (ס' א' מה הוא). שְׁפַת שָׁקַר, בְּשַׁעֲתָא דְּאִיִּתִּי
הָהוּא חוּזָא לְוֹטִין עַל עֲלָמָא, וּבְחַכְמִימוּ וּבְעַקְמִימוּ אִיִּתִּי לְוֹטִין, דְּאִתְלַטֵּיָא עֲלָמָא.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר, יַעֲקֹב אָמַר הַשִּׁירָה הַזֹּאת [שהרי] בְּשַׁעֲתָא שְׂאֲמַר לוֹ אָבִיו גִּשָּׂה נָא וְאַמְשֹׁךְ
בְּנֵי הָאֵתָה זֶה בְּנֵי עֶשָׂו אִם לֹא. אִזְ [משום] שְׁהִיָּה [היה] יַעֲקֹב בְּצַרְתָּה גְּדוּלָּה, שְׁפַחַד
שְׂאֲבִיו יִכִּיר אוֹתוֹ וַיִּוֹדַע לְפָנָיו. מַה כְּתוּב? וְלֹא הִכִּירוּ כִּי הָיוּ יָדָיו כִּידֵי עֶשָׂו אָחִיו שְׁעִירוֹת
וַיִּבְרָכֶהוּ. אִזְ אָמַר, אֵל ה' בְּצַרְתָּה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי. ה' הֲצִילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת שָׁקַר
מִלְּשׁוֹן רַמְיָה. זֹהִי הַדְּרָגָה שְׁעֶשָׂו שְׂרָוִי בָּהּ, שְׁהִיא שְׁפַת הַשָּׁקַר [מה הוא]. שְׁפַת שָׁקַר,
בְּשַׁעֲתָא שְׁהִבִּיא אוֹתוֹ הַנֶּחֱשׁ קָלְלוֹת עַל הָעוֹלָם, וּבְהַתְחַכְמוֹת וּבְעַקְמִימוֹת הִבִּיא קָלְלוֹת,
שְׁהַתְקַלֵּל הָעוֹלָם.

תא חזי, בשעתא דאמר יצחק לעשו, (בראשית כז) וצא השדה וצודה לי צידה, בה"א, ואוקמוה. ונפק עשו בגין דיתברך מיצחק, דקאמר ליה, (בראשית כז) ואברככה לפני יי, דאלו אמר ואברככה ולא יתיר, יאות. כיון דאמר לפני יי, בההיא שעתא אזדעזע כרסי יקרא דקודשא בריה הוא, אמרה, ומה דיפוק חוץ מאינון לווטין, וישתאר יעקב בהו.

תרגום לעברית

בא ראה, בשעה שאמר יצחק לעשו, וצא השדה וצודה לי צידה, בה"א, ובארוה, ויצא עשו כדי שיתברך מיצחק, שאמר לו ואברככה לפני ה'. שאלו אמר ואברככה ולא יותר - יפה. כיון שאמר לפני ה', באותה השעה הזדעזע כסא כבודו של הקדוש ברוך הוא. אמרה, ומה שיצא נחש מאותן הקללות וישאר יעקב.

טקסט הזוהר

בההיא שעתא, אזדמן מיכאל ואתא קמיה דיעקב, ושכינתא בהדיה, וידע יצחק, וחמא לגן עדן בהדיה דיעקב, וברכיה קמיה. וכד עאל עשו, עאל בהדיה גיהנם. ועל דא (בראשית כז) ויחרד יצחק חרדה גדולה עד מאד, דחשב דלא הוה עשו בההוא סטרא, פתח ואמר, (בראשית כז) ואברכהו גם ברוך יהיה.

תרגום לעברית

בשעה ההיא הזדמן מיכאל, ובא לפני יעקב והשכינה עמו. וידע יצחק, וראה את גן עדן עם יעקב וברכו לפניו. וכשנכנס עשו, נכנס עמו גיהנם, ועל כן ויחרד יצחק חרדה גדולה עד מאד, שחשב שעשו לא היה בצד ההוא. פתח ואמר, ואברכהו גם ברוך יהיה.

בְּגִין כֹּה, אֲזִדְמֵן יַעֲקֹב בְּחֻמְתָּא וּבְעֻקִּימוּ דְאִיִּתִּי בְּרַכָּאן עֲלֵיהּ דִּי־יַעֲקֹב דְּאִיהוּ כְּגֻוּנָא דְאָדָם הָרָאשׁוֹן, וְאִתְנַטְלוּ מִהֵוּא חוּיָא דְאִיהוּ שְׁפַת שְׁקֵר. דְּכַמָּה שְׁקֵרָא אָמַר, וְכַמָּה מְלִי דְשְׁקֵרָא עָבַד, בְּגִין לְאַטְעָא וּלְאִיִּתָּא לְוֹטִין עַל עֲלָמָא. בְּגִין כֹּה, אֲתָא יַעֲקֹב בְּחֻמְתָּא וְאַטְעִי לְאַבּוּי, בְּגִין לְאִיִּתָּא בְּרַכָּאן עַל עֲלָמָא, וּלְנַטְלָא מִנִּיהּ מַה דְּמִנֵּעַ מִעֲלָמָא, וּמִדָּה לְקַבֵּל מִדָּה הָוָה. וְעַל דָּא כְּתִיב, (תהלים קט) וַיֹּאֲהֵב קִלְלָה וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא חָפֵץ בְּבִרְכָּהּ וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ. עֲלֵיהּ כְּתִיב, (בראשית ג) אָרֹר אֶתְּהּ מִכָּל הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה. וְאַשְׁתָּאֵר בֵּיהּ לְדָרִי דְרִין, וְאַתָּא יַעֲקֹב וְנָטִיל מִנִּיהּ בְּרַכָּאן.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם כֹּה הֲזִדְמֵן יַעֲקֹב בְּחֻמְתָּא וּבְעֻקִּימוּתִּי שֶׁהֵבִיא בְּרָכוֹת עַל יַעֲקֹב, שֶׁהוּא כְּמוֹ אָדָם הָרָאשׁוֹן, וְנִטְלוּ מֵאוֹתוֹ הַנָּחַשׁ, שֶׁהוּא שְׁפַת שְׁקֵר. שְׁכַמָּה שְׁקֵר אָמַר, וְכַמָּה דְּבָרֵי שְׁקֵר עָשָׂה כְּדִי לְהַטְעוֹת וּלְהֵבִיא קִלְלוֹת עַל הָעוֹלָם. מִשּׁוּם כֹּה בָּא יַעֲקֹב בְּחֻמְתָּא וְהַטְעָה אֶת אָבִיו, כְּדִי לְהֵבִיא בְּרָכוֹת עַל הָעוֹלָם וְלִטֹּל מִמֶּנּוּ מַה שְׁמִנֵּעַ מִן הָעוֹלָם. וּמִדָּה כְּנֻגַּד מִדָּה הִתְּהָ, וְעַל כֵּן כְּתוּב (תהלים קט) וַיֹּאֲהֵב קִלְלָה וַתְּבוֹאֶהוּ וְלֹא חָפֵץ בְּבִרְכָּהּ וַתִּרְחַק מִמֶּנּוּ. עָלָיו כְּתוּב (בראשית ג) אָרֹר אֶתְּהּ מִכָּל הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה. וְנִשְׁאָר בּוֹ לְדוּרֵי דוֹרוֹת, וְכָא יַעֲקֹב וְנָטִיל מִמֶּנּוּ הַבְּרָכוֹת.

טקסט הזוהר

וּמִן יוֹמוֹי דְאָדָם, אֲזִדְמֵן יַעֲקֹב לְנַטְלָא מִהֵוּא חוּיָא, כָּל הַנִּי בְּרַכָּאן, וְאַשְׁתָּאֵר אִיהוּ בְּלֹוֹטִין וְלֹא נָפַק מִנִּיהּ. וְדוּד אָמַר בְּרוּחַ קוּדְשָׁא, (תהלים קכ) מַה יִּתֵּן לָהּ וּמַה יוֹסִיף לָהּ לְשׁוֹן רְמִיָּה חֲצִי גְבוּר שְׁנוּנִים. מַה אֵיכָפֶת לִיהּ לְהֵוּא חוּיָא בִישָׂא, דְּאִיִּתִּי לְוֹטִין עַל עֲלָמָא. כְּמָה דְאָמְרוּ, נָחַשׁ נוֹשֵׁף וּמִמִּית, וְלִית לִיהּ הִנָּאָה מִנִּיהּ.

ומימיו של אדם הראשון נועד יַעֲקֹב לטל מהנחש ההוא את כל הברכות הללו, והוא נשאר עם קללות ולא יצא מהם. וידוד אמר ברוח הקדש, (תהלים קכ) מה יתן לך ומה יסיף לך לשון רמיה חצי גבור שנונים. מה אכפת לאותו הנחש הרע שהביא קללות על העולם, כמו שאמרו, נחש נושך וממית, ואין לו ממנו הנאה.

טקסט הזוהר

לשון רמיה, דרמי ליה לאדם ולא־תתיה, ואייתי בישא עליה ועל עלמא. לבתר אתא יַעֲקֹב, ונטיל מדי־ליה כל אינון ברכאן. חצי גבור שנונים, דא עשו דנטר דכבו (נ"א דאגזים) ליַעֲקֹב על אינון ברכאן, כמה דאת אמר, (בראשית כז) וישטם עשו את יַעֲקֹב על הברכה וגו'. (ד"א ל"ג תא חזי)

תרגום לעברית

לשון רמיה - שרמה את אדם ואשתו והביא רע עליו ועל העולם. אחר כך בא יַעֲקֹב ונטל משלו את כל אותם הברכות. חצי גבור שנונים - זה עשו ששמר שנאה [שהפחיד] ליַעֲקֹב על אותן הברכות, כמו שנאמר וישטם עשו את יַעֲקֹב על הברכה וגו'. [בא ראה].

טקסט הזוהר

ויתן לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ, הא מלעילא ומתתא בבורא חדא. ורוב דגן ותירוש, הא אוקמוה. אבל כדכתיב, (תהלים לז) ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו מבקש לחם. תא חזי, (שם) נער הייתי וגו' ואוקמוה, האי קרא שרו של עולם אמרו וכו'. ובגין כך אמר ורוב דגן ותירוש.

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ - הִנֵּה מְלַמְעָלָה וּמִמָּטָה בְּחִבּוּר אֶחָד. וְרַב דָּגָן וְתִירָשׁ - הִנֵּה פֶרְשׁוּהָ, אֲכָל כִּפְתּוּב וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נֶעְזֵב וְזָרְעוֹ מִבִּקְשׁ לֶחֶם. בֹּא רָאָה, נֶעֱר הָיִיתִי וְגו', וּבְאֵרוּהָ - הַפֶּסוּק הַזֶּה אָמַר אוֹתוֹ שָׁרוּ שֶׁל עוֹלָם וְכו'. וּמִשּׁוּם כֵּן אָמַר וְרַב דָּגָן וְתִירָשׁ.

טקסט הזוהר

יַעֲבֹדוּהָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהּ לְאוּמִּים, בְּזִמְנָא דְשִׁלִּיט שְׁלִמָה מְלָכָא בִירוּשָׁלַם, דְּכַתִּיב, (דְּבָרֵי הַיָּמִים ב ט) וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ וְגו' מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ וְגו'. (בְּרַאשִׁית כז) וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהּ לְאוּמִּים, בְּזִמְנָא דִּיִּיתִי מְלָכָא מְשִׁיחָא, דְּכַתִּיב, (תְּהִלִּים עב) וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל מַלְכִּים. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כֹּלָא בְּזִמְנָא דִּיִּיתִי מְלָכָא מְשִׁיחָא, כְּדַכְתִּיב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל מַלְכִּים כָּל גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהָ.

תרגום לעברית

יַעֲבֹדוּהָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהּ לְאוּמִּים - בְּזִמְנָן שֶׁשִּׁלִּט שְׁלִמָה הַמֶּלֶךְ בִירוּשָׁלַיִם, שְׁכָתוּב וְכָל מַלְכֵי הָאָרֶץ וְגו' מְבִיאִים אִישׁ מִנְחָתוֹ וְגו'. וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהּ לְאוּמִּים - בְּזִמְנָן שְׁיָבֵא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, שְׁכָתוּב וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל מַלְכִּים. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, הַכֹּל בְּזִמְנָן שְׁיָבֵא הַמֶּלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, כִּפְתּוּב (תְּהִלִּים עב) וַיִּשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל מַלְכִּים כָּל גּוֹיִם יַעֲבֹדוּהָ.

טקסט הזוהר

הוּא גְבִיר לְאַחִיָּה, הוּא, וְלֹא אָמַר הִיָּה, אוֹ תְהִיָּה. אֵלָא דָּא רְזָא עֲלָאָה דְמְהִימְנוּתָא, דְּאֵלִין אֶתְנוּן אֲנוּן רְזִי דְמְהִימְנוּתָא. ה' לְעִילָא, וּא' וּבְאִמְצָעִיתָא, ה' לְבִתְרָא. וּבְגִין כֵּן אָמַר, הוּא גְבִיר לְאַחִיָּה, לְשִׁלְטָאָה עֲלֵיהּ וּלְרִדָּאָה לֹון, בְּזִמְנָא דְאֶתָא דּוּד מְלָכָא. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כֹּלָא אִיהוּ בְּזִמְנָא דִּיִּיתִי מְלָכָא מְשִׁיחָא, דְּהָא בְּגִין דְּעֲבָרוּ יִשְׂרָאֵל עַל פְּתַגְמֵי אוֹרִיָּיתָא, כְּדִין (בְּרַאשִׁית כז) וּפְרָקָתָא עָלוּ מַעַל צִוְּאָרָה.

הָיָה גִבּוֹר לְאַחִיָּה. הָיָה, וְלֹא אָמַר הָיָה אוֹ תִּהְיֶה. אֲלָא זֶה סוּד עֲלִיּוֹן שֶׁל הָאֱמוּנָה, שֶׁהָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ הֵן סוּדוֹת הָאֱמוּנָה. ה' לְמַעַלָּה, וְא' וּבְאִמְצָע, ה' אַחֲרֵי כֶּף. וּמִשּׁוּם כֶּף אָמַר הָיָה גִבּוֹר לְאַחִיָּה, לְשֵׁלֵט עֲלֵיהֶם וְלִרְדּוֹת אוֹתָם בְּזֶמֶן שֶׁכָּא דָּוִד הִמְלִיךָ. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, הַכֹּל הוּא בְּזֶמֶן שֶׁיָּבֵא מֶלֶךְ הַמַּשִּׁיחַ, שֶׁהָרִי מִשּׁוּם שֶׁעָבְרוּ יִשְׂרָאֵל עַל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה, אֲזִי וּפְרָקָתָ עָלָיו מֵעַל צִוְּיָאָרָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קמ"ג ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כָּל הַנִּי

תרגום לעברית

וַיִּתֵּן לָהּ הָאֱלֹהִים. רַבִּי יוֹסִי אָמַר, כָּל הַבְּרָכוֹת הִלְלוּ מִצַּד שֶׁל חֵלְקוֹ שֶׁל יַעֲקֹב הָיוּ וּמִשְׁלֹה הוּא נָטַל. וְהַבְּרָכוֹת הָאֵלּוּ הָיָה רוֹצֵה יִצְחָק לְבָרֶךְ עֵת עֲשׂוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּף עָשָׂה הַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא, וְגֵרָם לְיַעֲקֹב לְטַל מִשְׁלֹה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.